

**ДЕРЖАВНИЙ ТОРГОВЕЛЬНО-ЕКОНОМІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
СИСТЕМА УПРАВЛІННЯ ЯКІСТЮ**

Система забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти

сертифікована на відповідність ДСТУ ISO 9001:2015 / ISO 9001:2015

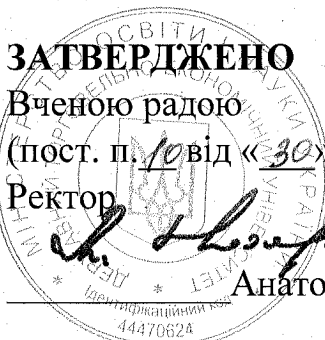
Кафедра цифрової економіки та системного аналізу

ЗАТВЕРДЖЕНО

Вченою радою

(пост. п. 10 від «30» 06 2022 р.)

Ректор


Анатолій МАЗАРАКІ

**ІНФОРМАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ У
ПЕРЕКЛАДАЦЬКІЙ ДІЯЛЬНОСТІ/
INFORMATION TECHNOLOGY IN TRANSLATION
ACTIVITIES**

**РОБОЧА ПРОГРАМА /
COURSE OUTLINE**

освітній ступінь	магістр	/	master
галузь знань	03 Гуманітарні науки	/	Humanities
спеціальність	035 Філологія	/	Philology
освітня програма	Прикладна лінгвістика (політична лінгвістика, англійська мова)	/	Applied linguistics (political linguistics, English)

Київ 2022

**Розповсюдження і тиражування без офіційного дозволу ДТЕУ
заборонено**

Автор: О.М. Іванова, кандидат економічних наук, доцент

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри цифрової економіки та системного аналізу 14 червня 2022р., протокол № 9.

Рецензенти: Латигіна Н.А., доктор політичних наук, професор, професор кафедри іноземної філології та перекладу, гарант освітньої програми

"Прикладна лінгвістика (Політична лінгвістика. Англійська мова)"

другого (магістерського) рівня вищої освіти

Кулаженко В.В., кандидат економічних наук, доцент, доцент кафедри цифрової економіки та системного аналізу.

Бруско Г.А., кандидат філологічних наук, керівник відділу Міжнародного освітньо-методичного центру «DinternalEducation» по роботі з закладами вищої освіти.

**ІНФОРМАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ У
ПЕРЕКЛАДАЦЬКІЙ ДІЯЛЬНОСТІ/**

**INFORMATION TECHNOLOGY IN TRANSLATION
ACTIVITIES**

РОБОЧА ПРОГРАМА /

COURSE OUTLINE

освітній ступінь	магістр	/	master
галузь знань	03 Гуманітарні науки	/	Humanities
спеціальність	035 Філологія	/	Philology
освітня програма	Прикладна лінгвістика (політична лінгвістика, англійська мова)	/	Applied linguistics (political linguistics, english)

1. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛІНИ ТА РОЗПОДІЛ ГОДИН ЗА ТЕМАМИ (ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН).

Назва теми	Кількість годин				Форми контролю
	Усього годин / кредитів	з них			
		лекції	практичні (семінарські) заняття / МК	самостійна робота студентів	
Тема 1. Роль інформаційних технологій у перекладацькій діяльності	26	-	6	20	О, ПЗ, СР
Тема 2. Процесний підхід до редагування перекладу і перекладацької діяльності	26	-	6	20	О, ПЗ, ІК, СР
Тема 3.ІТ-засоби автоматизації перекладу	30	-	8	22	О, ПЗ, ІК, СР
Тема 4.Електронні словники і онлайн перекладачі для автоматизації праці перекладача	28	-	6	22	О, ПЗ, ІК, СР
Тема 5.Інформаційні технології управління термінологією перекладу	26	-	6	20	О, ПЗ, ІК, СР
Тема 6.Інформаційні технології перекладу медіа джерел	28	-	8	20	О, ПЗ, ІК, СР
Тема 7.Прикладні мобільні додатки у перекладацькій діяльності	28	-	8	20	О, ПЗ, ІК, СР
Тема 8.Web-портфоліо перекладача	26	-	6	20	О, ПЗ, ІК, СР
Тема 9.Інформаційна безпека	26	-	6	20	О, ПЗ, СР
Тема 10.Особливості захисту прав інтелектуальної власності у сфері перекладу	26	-	6	20	О, ПЗ, ІК, СР
Разом	270	-	66	204	-

Умовні позначення:

О – опитування;

ПЗ – перевірка виконаних практичних робіт із використанням комп’ютерних технологій;

ІК – перевірка виконання індивідуальних кейсів;

СР – перевірка завдань, передбачених самостійною роботою.

2. ТЕМАТИКА ТА ЗМІСТ ЛЕКЦІЙНИХ, ПРАКТИЧНИХ (СЕМІНАРСЬКИХ), ЛАБОРАТОРНИХ ЗАНЯТЬ, САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТІВ

Результати навчання	Навчальна діяльність	Робочий час студента, год
Знати: особливості і роль інформаційних технологій у перекладацькій діяльності. Вміти: адаптивно підходити до вибору інформаційних технологій відповідно по поставлених задач перекладу	Тема 1. Роль інформаційних технологій у перекладацькій діяльності <i>Практичні (семінарські) заняття</i> 1Порівняти і проаналізувати інформаційні процеси перекладацької діяльності(імітація, моделювання ситуацій) 2Розглянути способи впровадження ІКТ у перекладацьку діяльність (кейс-метод) 3Порівняти трудомісткість і ефективність автоматичного і машинного перекладу 4 Визначити специфічне програмне забезпечення для перекладацької діяльності	6
	<i>Самостійна робота студентів</i> Проаналізувати вимоги і інформаційні технології для перекладу офіційних документів. <i>Список рекомендованих джерел:</i> Основний: 1 [с.99-115], 2 [с.4-37], 3 [с.5-35]. Додатковий: 16 [с.765-767], 17 [с.18-29], 20 [с.1425-1434], 24 [с.277-279], 28, 30. Інтернет-ресурси: 38-47.	20
Знати: показники якісної роботи перекладача, процеси редагування перекладу. Вміти: застосовувати програмне забезпечення для організації і здійснення перекладацької діяльності	Тема 2. Процесний підхід до редагування перекладу і перекладацької діяльності <i>Практичні (семінарські) заняття</i> 1Критичний аналіз метрики якісної роботи викладача (дискусія) 2Редагування текстового перекладу (тренажерні завдання) 3Проведення контролю якості перекладу (робота в парах) 4 Адміністрування та керівництво робочими процесами і задачами перекладу (Count Anything, Essential PIMFree, SlimTimer, AutoUnbreak, Inoreader, TransToolsma in.)	6

Результати навчання	Навчальна діяльність	Робочий час студента, год
	Самостійна робота студентів Створити блок-схему робочого процесу перекладача із позначенням відповідного ПЗ. Список рекомендованих джерел: Основний: 1 [с.50-55], 2 [с.37-49], 3 [с.23-29]. Додатковий: 10, 15[с.38-41], 28. Інтернет-ресурси: 48.	20
Знати: сутність і можливості автоматизованого перекладу, принципи роботи сучасних CAT- програм Вміти: застосовувати програми пам'яті перекладу, налаштовувати робоче середовище системи CAT	Тема 3.ІТ-засоби автоматизації перекладу Практичні (семінарські)заняття 1 Проаналізувати можливості систем автоматизованого перекладу 2Розглянути і дослідити на прикладі принципи і алгоритм роботи пам'яті перекладів 3 Використати SDL TradosStudio і MetaTaxis для лінгводидактичних задач 4 Провести функціональне порівняння лінгвістичних платформ GoogleTranslate, Trados за відповідними кейсами (case method)	8
	Самостійна робота студентів Сформулювати елементи пам'яті перекладів в CAT. Використати SDL Trados Studio для перекладу і опрацювання текстів. Список рекомендованих джерел: Основний: 1 [с.55-78], 4 [с.35-61], 5 [с.22-37]. Додатковий: 6 [с.313-334], 7 [с.94-106], 9, 23 [с.204-207], 26[с.180-189], 27 [с.75-81], 32 [с.161-163]. Інтернет-ресурси: 46.	22

Результати навчання	Навчальна діяльність	Робочий час студента, год
Знати: техніку використання електронних словників і онлайн перекладачів для перекладу Вміти: застосовувати онлайн словники і перекладачі для оперативної автоматизації перекладацької діяльності	Тема 4. Електронні словники і онлайн перекладачі для автоматизації праці перекладача Практичні (семінарські) заняття 1 Проаналізувати роль он-лайн словників (ABBYYLingvoContent, WORDNET, Déjà Vu, GoogleTranslate, ReversoContext, SDLFreeTranslation, BabelFish, WorldLingo, ImTranslator, TranslateOnline.ua) у лінгводидактиці і розробити методи їх інтеграції в методологію вивчення іноземної мови 2 Використати програми граматичної перевірки Grammarly, Languagetool у відповідних кейсах (case method) 3 Порівняльний аналіз і дискусія щодо якості перекладу повнотекстових документів (Systran, Google Translate, Reverso). 4. Порівняльний аналіз і дискусія щодо якості онлайн перекладу окремих термінів і фраз (Bing translator, Easy Translate та ін.)	6
	Самостійна робота студентів Створити власний тематичний словник за запропонованою тематикою. Список рекомендованих джерел: Основний: 1 [с.32-40], 3 [с.37-49], 5 [с.72-80]. Додатковий: 23 [с.204-207], 27. Інтернет-ресурси: 37-38, 43, 44, 47.	22
Знати: структуру тематичного словника і особливості управління ним. Вміти: використовувати інформаційну систему управління термінологією.	Тема 5. Інформаційні технології управління термінологією перекладу Практичні (семінарські) заняття 1 Аналіз різних каналів надходження граматичного та лексичного матеріалу 2 Побудувати тематичний словник за однією із запропонованих тематик 3 Використовуючи відповідне програмне забезпечення, проаналізувати функціонал і можливості електронного управління термінологією.	6

Результати навчання	Навчальна діяльність	Робочий час студента, год
	Самостійна робота студентів Обрати сферу діяльності відповідно до професійної зацікавленості і сформувати електронну термінологічну базу із застосуванням будь-якої із розглянутих програм. Список рекомендованих джерел: <i>Основний:</i> 1 [с.32-41], 2 [с.15-40], 4 [с.140-150], 5 [с.37-49,58-66]. <i>Додатковий:</i> 10 [с.15-21], 11 [с.263-266]. <i>Інтернет-ресурси:</i> 38, 42, 48.	20
Знати: специфічні характеристики і шляхи перекладу новинних і соціально-орієнтованих матеріалів. Вміти: застосовувати специфічні прийоми і інформаційні технології до перекладу медіа джерел.	Тема 6. Інформаційні технології перекладу медіа джерел Практичні (семінарські) заняття 1 Застосувати і проаналізувати технологію автоматичного перекладу новинних сайтів 2 Кейс перекладу он-лайн періодики іноземного походження 3 Локалізація і автоматичний переклад новинних сайтів (BBC World Service, ABC News, CNN World News, English Central та ін.) 4 Виокремити лінгвістичні виклики у перекладі новин	8
	Самостійна робота студентів 1 Сформувати перелік соціальних медіа і їх відповідний дидактичний потенціал для перекладацької діяльності. 2 Виокремити специфіку лінгвістичного контенту соціальної мережі за Вашим вибором Список рекомендованих джерел: <i>Основний:</i> 1 [с.91-107], 3 [с.104-113]. <i>Додатковий:</i> 17 [с. 86-93], 25, 30 [с.358-359], 31 [с.84-88], 33 [с.37-42]. <i>Інтернет-ресурси:</i> 39, 41.	20

Результати навчання	Навчальна діяльність	Робочий час студента, год
Знати: функціональні можливості мобільних додатків для перекладацьких цілей. Вміти: застосовувати прикладні мобільні додатки до перекладацького матеріалу відповідно до усіх наявних функціональних можливостей.	Тема 7. Прикладні мобільні додатки у перекладацькій діяльності <i>Практичні (семінарські) заняття</i> 1 Розробити критерії якості перекладу у мобільних додатках 2 Використати GoogleTranslate, Microsoft Translator, Reverso (ReversoContext), Language Translator, PONS Online Dictionary, Translate Voice, iTranslate для перевірки функціоналу і якості перекладу 3 Дослідити відповідність функціоналу веб-сайту і аналогу - мобільного додатку - лінгвістичним потребам користувача.	8
	<i>Самостійна робота студентів</i> Дослідити і порівняти рукописне і голосове введення, перевірку правопису і можливості перекладу словосполучень у мобільних додатках-перекладачах. <i>Список рекомендованих джерел:</i> <i>Основний:</i> 1 [с.5-21], 2 [с.150-168]. <i>Додатковий:</i> 16 [с.65-74], 17 [с.86-93], 22[с.37-42]. <i>Інтернет-ресурси:</i> 39-41	20
Знати: можливості web-портфоліо і його застосування у професійній діяльності перекладача. Вміти: створювати власне web-портфоліо і наповнювати його інформаційними одиницями	Тема 8. Web-портфоліо перекладача <i>Практичні (семінарські) заняття</i> 1<i>Дискусія: структура і головні акценти у портфоліо перекладача</i> 2Створити власне web-портфоліо засобами Portfolio box iWeb 2.0 або GoogleSitesабо іншим онлайн-конструктором на основі досягнутих результатів у навчальному процесі.	6

Результати навчання	Навчальна діяльність	Робочий час студента, год
	Самостійна робота студентів Сформував контент для web-портфоліо і розробити алгоритм його наповнення в режимі онлайн. Застосувати інфографіки для оформлення гіпертексту. Обрати будь-який онлайн конструктор і скласти чек-лістатрибутів, необхідних для заповнення найбільш вагомих розділів про себе як про перекладача. Список рекомендованих джерел: Основний: 2 [23-25]. Додатковий: 8 [91-110], 12 [126-139], 13 [1-9], 14 [3-13], 18 [51-56], 33 [37-42], 37, 43. Інтернет-ресурси: 48.	20
Знати: Загрози інформаційної безпеки і сучасні ризики, пов'язані із захистом інформації. Вміти: розпізнавати загрози і ризики інформації, застосовувати технології її безпеки, визначити засоби захисту інформації	Тема 9. Інформаційна безпека Практичні (семінарські) заняття 1 Розпізнати загрози інформаційної безпеки і визначити відповідні засоби захисту інформаційних ресурсів відповідно до загроз у рамках case-study 2 Скласти список превентивних заходів щодо загроз інформаційної безпеки перекладача і його взаємодії з іншими фізичними/юридичними особами.	6
	Самостійна робота студентів Розглянути приклади загроз інформаційної безпеки і сучасні засоби їх захисту відповідно до своєї майбутньої професійної діяльності і особливості різних ІС. Список рекомендованих джерел: Основний: 3 [11-14]. Додатковий: 29 [468-471], 34. Інтернет-ресурси: 45.	20

Результати навчання	Навчальна діяльність	Робочий час студента, год
Знати: права інтелектуальної власності і положення законодавства України щодо офіційного перекладу. Вміти: Розпізнавати кейси порушення законодавства інтелектуальної власності у роботі перекладача	Тема 10. Особливості захисту прав інтелектуальної власності у сфері перекладу <i>Практичні (семінарські) заняття</i> 1 На прикладі перекладу фрагменту вказати особливості дотримання норм законодавства України щодо офіційного перекладу. Вказати відповідні обставини. 2 <i>Дискусія щодо порушення законодавства і права інтелектуальної власності при передаванні тексту однієї мови іншою при вимушеній зміні його стилістичних особливостей</i>	6
	<i>Самостійна робота студентів</i> Навести кейс порушення авторських прав при перекладі матеріалу будь-якого характеру (текст, відео, аудіо тощо). Вказати шляхи їх уникнення і відповідні статі законодавства про захист інтелектуальної власності і переклад. <i>Список рекомендованих джерел:</i> <i>Основний: 3 [11-14].</i> <i>Додатковий: 19 [368-370], 21 [112-114], 29 [468-471], 34.</i> <i>Інтернет-ресурси: 45.</i>	20
Разом		270

*курсивом позначено інтерактивні методи навчання

3. СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНИХ ДЖЕРЕЛ

Основний

1. Yelisieieva S. V. Information Technologies in Translation :A StudyGuide / S. V. Yelisieieva. – Mykolaiv : PMBSNU Publishing House, 2018. – 176 p. – URL: <https://dspace.chmnu.edu.ua/jspui/bitstream/123456789/246/1/Yelieseve%20S.%20V.%20Information%20Technologies%20in%20Translation.pdf>
2. Гетьман Т. Є. Основи редагування перекладів: навчальний посібник / укл. Т.Є. Гетьман. - Біла Церква: БНАУ, 2019.- 108 с.
3. Петрасова С. В. Сучасні інформаційні технології в лінгвістиці :навч. посіб. / С. В. Петрасова, Н. Ф. Хайрова. – Харків : ФОП Панов А.М., 2020. – 124 с.
4. Тарасенко Р. О. Інформаційні технології в перекладацькій діяльності: навч. посіб. /Р. О. Тарасенко, С. М. Амеліна. – К. : ЦП «КОМПРИНТ», 2017. – 253 с.
5. Цимбал Н. А. Прикладна лінгвістика: навч. посіб./упорядник: Н. А. Цимбал. – Умань: Візаві, 2019. – 106 с. – URL: <https://dspace.udpu.edu.ua/handle/123456789/11809>

Додатковий

6. Ai, H. (2017). Providing graduated corrective feedback in an intelligent computer-assisted language learning environment. ReCALL, 29(3), 313-334. URL: https://aihaiyang.com/wp-content/uploads/2017/11/Ai_2017_preprint.pdf
7. Asrifan, A., Zita, C. T., Vargheese, K. J., Syamsu, T., & Amir, M. (2020). The effects of CALL (computer assisted language learning) toward the students' english achievement and attitude. Journal of advanced english studies, 3(2), 94-106. URL: <http://sastra.unifa.ac.id/journal/index.php/jes/article/view/88>
8. Bacabac F. E. Creating professional ePortfolios in technical writing //Journal of Business and Technical Communication. – 2013. – Т. 27. – №. 1. – С. 91-110.
9. Computer assisted language learning. Elt World Wiki – URL: https://elt.fandom.com/wiki/Computer_assisted_language_learning
10. Dandan, Z. H. O. U. (2019). On the Translation Projects Aided by Self-built Terminology Management System. China Terminology, 21(3), 15. URL: <http://www.term.org.cn/EN/10.3969/j.issn.1673-8578.2019.03.003>
11. Karamysheva, I., Lishnievska, K., & Nazarchuk, R. (2020, September). Peculiarities of Usage of Terminology Management Systems in SDL Trados and MemoQ Translator Pro for Translation of English-language Instructions. In *2020 IEEE 15th International Conference on Computer Sciences and Information Technologies (CSIT)* (Vol. 1, pp. 263-266). IEEE.
12. Pibernik J., Dolic J., Kanizaj B. What is creativity in web portfolio design? //Digital Creativity. – 2014. – Т. 25. – №. 2. – С. 126-139.
13. Utanto Y., Widhanarto G. P., Mareta Y. A. A web-based portfolio model as the students' final assignment: Dealing with the development of higher education trend //AIP Conference Proceedings. – AIP Publishing, 2017. – Т. 1818. – №. 1. – С. 020063-1 – 020063-9.
14. Yastibas A. E., Yastibas G. C. The use of e-portfolio-based assessment to develop students' self-regulated learning in English language teaching //Procedia-Social

and Behavioral Sciences. – 2015. – Т. 176. – С. 3-13.

15.Александрович М. В. Практичні засади редагування перекладів / М.В. Александрович //Інтегровані комунікації. – 2020. – №. 7.- URL:<https://intcom.kubg.edu.ua/index.php/journal/article/view/134>.

16.Амеліна С. М. Спецкурс «Інформаційні технології в перекладацьких проектах» як засіб формування інформаційної компетентності майбутніх перекладачів / С.М. Амеліна, Р.О. Тарасенко // Педагогіка формування творчої особистості у вищій і загальноосвітній школах. – 2016. –Вип. 50 (103). - С. 65-74. – URL:<http://www.pedagogy-journal.kpu.zp.ua/archive/2016/50/10.pdf>.

17.Башманівський О. Використання сучасних інформаційних технологій у процесі навчання перекладу / О. Башманівський, В. Л.Вигівський, С. Б.Моркотун // Українська полоністика. – 2020. – Т. 17. – С. 86-93. –URL: <http://polonistyka.zu.edu.ua/article/view/190575>.

18.Бірюков А. В. Застосування лінгвістичних процесорів у перекладацькій роботі. / А. В. Бірюков // Держава та регіони. Сер. Гуманіт. науки. - 2011. - Вип. 4. - С. 51-56..

19.Дегтяр, Р.О. Переклад як похідний твір авторського права / Р.О. Дегтяр, М.С. Уткіна // Реформування правової системи в контексті євро інтеграційних процесів: матеріали IV Міжнародної науково-практичної конференції: у 2-х ч. (м. Суми, 21–22 травня 2020 р.) / редкол.: А.М. Куліш, О.М. Рєзнік. – Суми: СумДУ, 2020. – Ч.1. – С. 368-370.

20.Денисова Д.С. Сучасні системи машинного перекладу / Д.С..Денисова// Синергіянаук. – 2018. – № 19. – С. 1425-1434.

21.Єрємін А. Аналіз правового регулювання суб'єктивних авторських прав на переклад / А. Єрємін //Проблеми та перспективи розвитку сучасної науки в країнах Європи та Азії. – URL:http://conferences.neasmo.org.ua/uploads/conference/file/59/conference_31-31.10.2018.pdf#page=112

22.Ігнатенко В.Д. Використання сучасних інформаційних технологій у підготовці майбутніх філологів / В.Д. Ігнатенко // Іноземні мови. – 2020. - № 1 (101). – С. 37-42.

23.Карташова Л. А. Хмарні технології як засіб ефективного впливу на практичну підготовку перекладачів / Л. А. Карташова, О. В. Данилюк // «Вища освіта України», «Педагогічна преса». – 2013. – Т. 3. – №. 50. – С. 204-207.

24.Корнеєв І.К. Інформаційні технології в роботі з документами/ І.К.Корнеєв. – Проспект, 2016. – 304 с.

25.Крекотень О.В. Лінгво-дидактичні можливості використання соціальних мереж у вивченні іноземних мов/ О. В.Крекотень, Е. В.Крекотень.– URL:<http://repo.sau.sumy.ua/handle/123456789/6009>

26.Назарчук Ю.І. Порівняльна характеристика автоматизованих систем CAT і Trados, що використовуються в перекладацькій діяльності/ Ю.І. Назарчук// Сучасні лінгвістичні і методико-дидактичні дослідження. – 2017. – № 2. – С. 180- 189.

27.Ольховська А. С. САТ-програми у структурі навчання майбутніх перекладачів URL:<http://dspace.pnpu.edu.ua/bitstream/123456789/4861/1/Olhovska.pdf>.

28.Сергєєва О. В. Використання алгоритмів на етапі редагування тексту перекладу при професійній підготовці перекладачів / О. В. Сергєєва // Наукові записки. Серія: Педагогічні науки / редкол.: В. Ф. Черкасов, В. В. Радул, Н. С.

Савченко [та ін.].–Кропивницький : РВВ ЦДПУ ім. В. Винниченка, 2018. – Вип. 173. –URL:<http://elar.khnu.km.ua/jspui/handle/123456789/6862>.

29.Тарнопольська І. П. Способи використання творів, як об'єктів інтелектуальної власності: цивільно-правовий аспект / І. П. Тарнопольська //Освітньо-інноваційна інтерактивна платформа «Підприємницькі ініціативи». – Київський національний університет технологій та дизайну, 2019. –URL: <https://er.knutd.edu.ua/handle/123456789/15138>.

30.Хаджи А. Ю. Соціальні мережі як засіб вивчення англійської мови. – URL:<http://er.dduvs.in.ua/bitstream/123456789/3455/1/130.pdf>.

31.Цепенюк Т. Лінгвістичні особливості відео контенту платформи youtube / Т. Цепенюк, Х. Яновська // Наукові записки [Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка]. Серія : Філологічні науки. – 2019. – Вип. 175. – С. 84-88. – URL:http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nzs_2019_175_20.

32.Петраш О. В. Особливості й відмінності автоматизованого та машинного перекладів // Економіко-правова політика в умовах світової кризи: проблеми і шляхи подолання : збірник тез доповідей учасників Міжнародної науково-практичної конференції, м. Черкаси, 25 листопада 2021 року. Черкаси : Східноєвропейський університет імені Рауфа Аблязова, 2021. 190 с – С. 161-163. – URL: https://suem.edu.ua/sites/default/files/2021-12/zbirnik_mizhnarodna-naukovo-praktichna-konferenciya_2021.pdf#page=161.

33.Юфименко В. Г. Соціальні мережі як ефективне середовище комунікації в мовній підготовці іноземних студентів.– URL:<https://core.ac.uk/download/pdf/304705335.pdf>

34.Янишин О. К. Формування правової культури перекладача у сфері авторського права: когнітивний аспект. – 2015. – URL: <http://elar.nung.edu.ua/bitstream/123456789/4031/1/6007p.doc>.

**курсивом позначено джерела, що знаходяться в бібліотеці ДТЕУ.*

Інтернет-ресурси

35.Офіційний сайт MS Office–URL: <https://www.office.com/>

36.Офіційний сайт Xbench -URL: <https://www.xbench.net/>

37.Офіційний сайт memoQ - URL: <https://www.memoq.com/>

38.Офіційний сайт Trados – URL: <https://www.trados.com/products/trados-studio/>

39.Топ 5 додатків вивчення англійської для iPhone (iPad) і Android - URL: <https://oxford-school.com.ua/uk/blog/top-5-luchshih-prilojeniy-izucheniya-angliyskogo-dlya-iphone-ipad-i-android.html>

40.Додатки для запам'ятовування слів, які розширяють ваш словниковий запас - URL: <https://cambridge.ua/uk/blog/learning-new-english-words/>

41.Додатки від BritishCouncil - URL: <https://www.britishcouncil.org.ua/english/learn-online/apps>

42.Офіційний сайт Quahill - URL: <https://www.quahill.com/en/index.html>

43.Офіційний сайт Grammarly - URL: <https://www.grammarly.com/>

44.Офіційний сайт LanguageTool - URL: <https://languagetool.org/uk>

45. Офіційний сайт Мінцифри та Комітету цифрової трансформації України – URL: <https://thedigital.gov.ua/>

46. Офіційний сайт Visualthesaurus -URL: <https://www.visualthesaurus.com/>
47. Офіційний сайт Reverso – URL: <https://context.reverso.net/>
48. Мартеллі А. 21 безкоштовний інструмент для перекладачів - URL:
<https://lingua.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2018/02/21-free-tools-for-translatorsuk.pdf>